



Consiliul de administrație

BUGET RECTIFICATIV 2/2012

CT/CA-051/2012/01RO

CUPRINS

- I. INTRODUCERE
- II. SITUAȚIA GENERALĂ A VENITURILOR ȘI CHELTUIELILOR
- III. SITUAȚIA VENITURILOR 2012
- IV. SITUAȚIA CHELTUIELILOR 2012
- ANEXA 1 – SCHEMA DE PERSONAL

I. INTRODUCERE

Centrul de Traduceri a întocmit prezentul buget rectificativ 2/2012 în conformitate cu articolul 28 din regulamentul său financiar din 25 martie 2009, din următoarele motive:

- O analiză recentă a arătat că în cazul mai multor clienți, suma deja facturată în al treilea trimestru al anului 2012 depășește previziunile revizuite pe care clienții le-au comunicat Centrului în iulie 2012 și care au servit drept bază pentru bugetul rectificativ 1/2012.

Această creștere neprevăzută poate fi explicată prin următorii factori:

- a) Clienții prezintă Centrului de Traduceri estimări ale previziunilor lor în materie de traduceri pentru un anumit an, și anume traducerile care vor fi comandate în anul respectiv. Centrul, pe de altă parte, întocmește facturile pe baza comenzilor livrate, care este posibil să fi fost trimise de clienți în anul anterior. Prin urmare, suma facturată nu corespunde întotdeauna previziunilor clienților.
 - b) Este posibil ca clienții să fi trimis comenzi de traduceri neprevăzute la momentul furnizării previziunilor. O astfel de situație poate apărea, de exemplu, în cazul agențiilor noi.
 - c) Previziunile Oficiului pentru Armonizare în cadrul Pieței Interne (OAPI) în privința traducerilor de mărci au fost respectate, dar numărul de pagini de mărci de tradus a crescut substanțial.
- Prin urmare, este necesară mărirea creditelor pentru traducătorii independenți pentru a răspunde creșterii nevoii de astfel de servicii.

SITUAȚIA VENITURILOR

S-au introdus următoarele modificări, totalizând 3 458 500 EUR, în situația veniturilor:

- a) O actualizare a previziunilor bugetare pentru clienți, pe baza veniturilor deja facturate. Rezultatul este o creștere de 1 214 600 EUR la titlul 1 („Plăți efectuate de agenții, oficii, instituții și organisme”) și o creștere de 1 012 800 EUR la titlul 3 („Cooperare interinstituțională”).
- b) O creștere a veniturilor de la OAPI, în legătură cu traducerea mărcilor, în sumă de 1 231 100 EUR. Această creștere se datorează creșterii numărului de pagini, compensată parțial de prețul mai mic pe pagină, în conformitate cu principiul alinierii costurilor și prețurilor și în conformitate cu grila de prețuri convenită în mod bilateral între Centru și OAPI.

SITUAȚIA CHELTUIELILOR

Au fost introduse următoarele modificări în situația cheltuielilor:

- a) O actualizare a previziunii bugetare la postul 3000 („Servicii externe de traducere”) în sumă de 1 500 000 EUR.
- b) Crearea unei noi rezerve, postul 10007 („Rezervă pentru cheltuieli de mutare”), de 1 250 000 EUR. Această rezervă este creată pentru acoperirea cheltuielilor legate de mutarea Centrului în 2013, și anume cheltuielile de mutare, renovare și sistemele

informatică necesare. Calculul sumei necesare se bazează pe cheltuielile pentru mutarea Centrului din 2009 (când mai multe departamente ale Centrului și-au schimbat sediul) și pe o nouă estimare a cheltuielilor necesare pentru sistemele informatice.

- c) O creștere a postului 10003 („Rezervă pentru stabilitatea prețurilor) în sumă de 708 500 EUR.

SCHEMA DE PERSONAL

Nu au fost introduse modificări în schema de personal în acest buget rectificativ.

II. SITUAȚIA GENERALĂ A VENITURILOR ȘI CHELTUIELILOR

Titlu Capitol	Denumire	Total nou 2012	Buget rectificativ nr. 2/2012	Buget rectificativ nr. 1/2012	Buget 2012
	VENITURI				
1	PLĂȚI EFECTUATE DE AGENȚII, OFICII, INSTITUȚII ȘI ORGANISME	40 565 800	2 445 700	-1 804 900	39 925 000
2	SUBVENȚII ACORDATE DE COMISIE	p.m.			p.m.
3	COOPERARE INTERINSTITUȚIONALĂ	3 469 400	1 012 800	198 500	2 258 100
4	ALTE VENITURI	453 000		-42 000	495 000
5	EXCEDENT REPORTAT DIN EXERCITIUL FINANCIAR ANTERIOR ȘI TRANSFERURI DIN FONDURILE DE REZERVĂ DIN ANII ANTERIORI	3 804 549		2 431 249	1 373 300
6	RAMBURSĂRI	p.m.			p.m.
	TOTAL GENERAL	48 292 749	3 458 500	782 849	44 051 400
	CHELTUIELI				
1	PERSONAL	24 992 100		-678 000	25 670 100
2	IMOBILE, ECHIPAMENTE ȘI DIVERSE CHELTUIELI DE FUNCȚIONARE	5 495 600		-74 400	5 570 000
3	CHELTUIELI OPERAȚIONALE	14 707 475	1 500 000	396 175	12 811 300
10	REZERVE	3 097 574	1 958 500	1 139 074	p.m.
	TOTAL GENERAL	48 292 749	3 458 500	782 849	44 051 400

III. SITUAȚIA VENITURILOR 2012

Titlu Capitol Articol Post	Denumire	Total nou 2012	Proiect de buget rectificativ nr. 2/2012	Buget rectificativ nr. 1/2012	Comentarii
1	PLĂȚI EFECTUATE DE AGENȚII, OFICII, INSTITUȚII ȘI ORGANE				
1 0	PLĂȚI EFECTUATE DE AGENȚII, OFICII, INSTITUȚII ȘI ORGANE				
1 0 0	Plăți efectuate de agenții, officii, instituții și organe				Articolul 10 alineatul (2) litera (b) din Regulamentul (CE) nr. 2965/94 al Consiliului, astfel cum a fost modificat ultima dată de Regulamentul (CE) nr. 1645/2003 al Consiliului.
1 0 0 1	Fundația Europeană de Formare (ETF)	271 300	21 100	250 200	
1 0 0 4	Agenția Europeană pentru Sănătate și Securitate în Muncă (EU-OSHA)	820 600	136 700	683 900	
1 0 0 6	OAPI mărci	17 001 900	1 231 100	15 770 800	
1 0 0 9	Fundația Europeană pentru Îmbunătățirea Condițiilor de Viață și de Muncă (Eurofound)	593 300	109 600	483 700	
	<i>Total articol 1 0 0</i>	28 381 600	1 498 500	26 883 100	
1 0 1					
1 0 1 0	Centrul European pentru Dezvoltarea Formării Profesionale (CEDEFOP)	73 900	8 300	65 600	
1 0 1 4	Banca Europeană de Investiții (BEI)	600	600	p.m.	
1 0 1 8	Agenția Europeană de Siguranță a Aviației (AES A)	1 997 900	429 300	1 568 600	

Titlu Capitol Articol Post	Denumire	Total nou 2012	Proiect de buget rectificativ nr. 2/2012	Buget rectificativ nr. 1/2012	Comentarii
	<i>Total articol 1 0 1</i>	4 137 600	438 200	3 699 400	
1 0 2					
1 0 2 0	Agenția Europeană pentru Securitatea Rețelelor Informatice și a Datelor (ENISA)	98 800	67 300	31 500	
1 0 2 8	Agenția Europeană de Apărare (EDA)	9 100	4 100	5 000	
	<i>Total articol 1 0 2</i>	5 632 100	71 400	5 560 700	
1 0 3					
1 0 3 8	Institutul European pentru Egalitatea de Șanse între Femei și Bărbați (EIGE)	270 300	73 000	197 300	
	<i>Total articol 1 0 3</i>	622 100	73 000	549 100	
1 0 4					
1 0 4 0	Autoritatea Europeană pentru Protecția Datelor (AEPD)	836 600	29 600	807 000	
1 0 4 5	Biroul European de Sprijin pentru Azil (EASO)	194 300	124 300	70 000	
1 0 4 8	Autoritatea bancară europeană (ABE)	192 800	142 800	50 000	
1 0 4 9	Autoritatea europeană pentru asigurări și pensii ocupaționale (EIOPA)	69 300	62 300	7 000	
	<i>Total articol 1 0 4</i>	1 783 800	359 000	1 424 800	

Titlu Capitol Articol Post	Denumire	Total nou 2012	Proiect de buget rectificativ nr. 2/2012	Buget rectificativ nr. 1/2012	Comentarii
1 0 5					
1 0 5 0	Organismul autorităților europene de reglementare în domeniul comunicațiilor electronice (OAREC)	8 600	5 600	3 000	
	<i>Total articol 1 0 5</i>	8 600	5 600	3 000	
	CAPITOLUL 1 0 – TOTAL	40 565 800	2 445 700	38 120 100	
	Total titlu 1	40 565 800	2 445 700	38 120 100	
2	SUBVENȚII ACORDATE DE COMISIE				
	Total titlu 2	p.m.	0	p.m.	
3	COOPERARE INTERINSTITUȚIONALĂ				
3 0	COOPERARE INTERINSTITUȚIONALĂ				
3 0 0	Cooperare interinstituțională				Articolul 10 alineatul (2) litera (b) din Regulamentul (CE) nr. 2965/94 al Consiliului, astfel cum a fost modificat ultima dată de Regulamentul (CE) nr. 1645/2003 al Consiliului.
3 0 0 0	Comisia Europeană	1 745 600	792 300	953 300	DG Ocuparea Forței de muncă, Afaceri Sociale și Incluziune 1 705 500 EUR, DG Afaceri Interne (Agenția IT) 40 100 EUR.
3 0 0 8	Curtea de Justiție a Uniunii Europene	427 100	127 100	300 000	
	<i>Total articol 3 0 0</i>	2 965 800	919 400	2 046 400	
3 0 1					

Titlu Capitol Articol Post	Denumire	Total nou 2012	Proiect de buget rectificativ nr. 2/2012	Buget rectificativ nr. 1/2012	Comentarii
3 0 1 1	Ombudsmanul European	471 000	93 400	377 600	
	<i>Total articol 3 0 1</i>	503 600	93 400	410 200	
	CAPITOLUL 3 0 – TOTAL	3 469 400	1 012 800	2 456 600	
	Total titlu 3	3 469 400	1 012 800	2 456 600	
4	ALTE VENITURI				
	Total titlu 4	453 000	p.m.	453 000	
5	EXCEDENT REPORTAT DIN EXERCİIUL FINANCIAR ANTERIOR ŞI TRANSFERURI DIN FONDURILE DE REZERVĂ DIN ANII ANTERIORI				
	Total titlu 5	3 804 549	p.m.	3 804 549	
6	RAMBURSĂRI				
	Total titlu 6	p.m.	0	p.m.	
	TOTAL GENERAL	48 292 749	3 458 500	44 834 249	

IV. SITUAȚIA CHELTUIELILOR 2012

Titlu Capitol Articol Post	Denumire	Total nou 2012	Proiect de buget rectificativ nr. 2/2012	Buget rectificativ nr. 1/2012	Comentarii
1	PERSONAL				
	Total titlu 1	24 992 100	0	24 992 100	
2	IMOBILE, ECHIPAMENTE ȘI DIVERSE CHELTUIELI DE FUNCȚIONARE				
	Total titlu 2	5 495 600	0	5 495 600	
3	CHELTUIELI OPERAȚIONALE				
30	SERVICII EXTERNE DE TRADUCERE				
300	<i>Servicii externe de traducere</i>				
3 0 0 0	Servicii externe de traducere	14 000 000	1 500 000	12 500 000	Acest credit este destinat acoperirii cheltuielilor aferente serviciilor furnizorilor externi de servicii lingvistice, și anume: traducerea documentelor și a mărcilor comunitare, revizia și modificarea traducerilor, editarea lingvistică, precum și activitățile terminologice (traducerea listelor de termeni). Modificarea se datorează recalculării nevoilor, pe baza sumelor deja facturate și a previziunii revizuite din partea OAPI.
	<i>Total articolul 300</i>	14 000 000	1 500 000	12 500 000	
	CAPITOLUL 30 — TOTAL	14 000 000	1 500 000	12 500 000	
31	CHELTUIELI LEGATE DE COOPERAREA INTERINSTITUȚIONALĂ				
	<i>Total articolul 310</i>	707 475		707 475	
	CAPITOLUL 31 — TOTAL	707 475		707 475	
	Total titlu 3	14 707 475	1 500 000	13 207 475	
10	REZERVE				

Titlu Capitol Articol Post	Denumire	Total nou 2012	Proiect de buget rectificativ nr. 2/2012	Buget rectificativ nr. 1/2012	Comentarii
100	CREDITE PROVIZORII				
1000	<i>Credite provizorii</i>				
1 0 0 0 3	Rezervă pentru stabilizarea prețurilor	1 847 574	708 500	1 139 074	Rezervă constituită în 2011 pentru stabilizarea prețurilor.
1 0 0 0 7	Rezervă pentru cheltuieli de mutare	1 250 000	1 250 000		S-a creat o rezervă pentru cheltuielile legate de mutarea Centrului în 2013.
	<i>Total articol 1000</i>	3 097 574	1 958 500	1 139 074	
	TOTAL CAPITOLUL 100	3 097 574	1 958 500	1 139 074	
	Total titlu 10	3 097 574	1 958 500	1 139 074	
	TOTAL GENERAL	48 292 749	3 458 500	44 834 249	